

## Des nouveaux aménagements de parc pour les familles laurentiennes



De gauche à droite, **Francesco Miele**, conseiller de la Ville pour le district de Côte-de-Liesse, **Alan DeSousa**, maire de Saint-Laurent, **Ghislaine Vandal**, directrice de la Culture, des Sports, des Loisirs et du Développement social, **Michèle D. Biron**, conseillère d'arrondissement pour le district de Norman-McLaren, **Aref Salem**, conseiller de la Ville pour le district de Norman-McLaren, **Maurice Cohen**, conseiller d'arrondissement pour le district de Côte-de-Liesse, **Brian Karmazin**, adjoint de l'honorable Stéphane Dion, député de Saint-Laurent-Cartierville, **Maryse Charbonneau**, chef de la Section des sports, et **Patrick Igual**, chef de la Division des sports et des installations.

Cet été, l'arrondissement a poursuivi les importants travaux de réfection entrepris dans ses parcs afin de faire de Saint-Laurent une destination de choix pour les familles. Cinq nouveaux aménagements ont été inaugurés dans les **parcs Painter, L'Archevêque, Alexis-Nihon, Goulet et Philippe-Laheurte.**



### ▶ PARC PAINTER

C'est sous le soleil du 27 juin que les nouveaux aménagements du parc Painter ont été officiellement inaugurés. Le maire de Saint-Laurent, **Alan DeSousa**, a tenu à remercier les citoyens pour leur patience pendant la tenue des travaux. Il a ajouté : « C'est 4,6 millions de dollars qui ont été investis dans le parc Painter

dans le but de présenter une offre récréative suffisante et adaptée aux besoins spécifiques du secteur. Cette cure de rajeunissement du parc permet maintenant l'emploi d'installations modernes et sécuritaires. »

Complètement rénové et agrandi, le chalet du parc Painter offre une salle polyvalente permettant la tenue d'activités à longueur d'année, des vestiaires plus spacieux et mieux adaptés, des salles de toilette pour les personnes à mobilité réduite et un toit vert, le premier de Saint-Laurent et un outil précieux dans la lutte aux îlots de chaleur. Des rénovations majeures ont aussi été effectuées au niveau de la piscine, des aires de jeux pour les enfants et du jeu de pétanque. Enfin, une immense pataugeoire à entrée progressive a été construite, agrémentée de jeux d'eau, pour le plus grand bonheur des tout-petits.

SUITE PAGE 10

## SOMMAIRE

- 2 Mot du maire
- 2 Calendrier
- 3 Nos enfants sont partout. Soyez vigilants !
- 3 Faits saillants des séances générales du conseil
- 4 Ouverture de la Saison culturelle !
- 4 Journée internationale de la paix
- 4 De Lethbridge à Saint-Laurent
- 5 À la découverte de Saint-Laurent
- 5 Soutien à une entreprise laurentienne
- 6 Calendrier vert
- 6 Saint-Laurent soutient les activités de C-Vert
- 6 Dépistage de l'agrile du frêne
- 7 Protection des bâtiments contre les refoulements d'égout et les inondations
- 7 Logements locatifs en sous-sol
- 8 Antennes satellites à Saint-Laurent
- 9 Annuaire Pages Jaunes
- 9 Horaire des édifices publics
- 9 Concours « OktoEcho »
- 10 Communauté



ville.montreal.qc.ca/saint-laurent

## Les entreprises verdissent Saint-Laurent

**L**e 6 juin dernier, Saint-Laurent et ses partenaires de la campagne Révélez votre nature ont souligné les efforts de verdissement des citoyens corporatifs de l'arrondissement lors d'une cérémonie tenue à la mairie.

Saint-Laurent encourage, depuis 2008, les entreprises situées dans les secteurs industriels à planter des arbres sur leur terrain privé. Depuis la cérémonie de reconnaissance, de nouvelles entreprises ont adhéré à la campagne. D'autres plantations sont prévues d'ici la fin de l'automne 2011.



Entourés des partenaires de la campagne Révélez votre nature, le maire de Saint-Laurent, **Alan DeSousa**, le conseiller de la Ville pour le district de Côte-de-Liesse, **Francesco Miele**, le conseiller de la Ville pour le district de Norman-McLaren, **Aref Salem**, la conseillère d'arrondissement pour le district de Norman-McLaren, **Michèle D. Biron**, et la présidente de la Commission scolaire Marguerite-Bourgeoy, **Diane Lamarche-Venne**, ont remis un prix aux gagnants du concours de dessins Dessinez votre nature ainsi qu'un certificat de reconnaissance aux entreprises laurentiennes participant à la campagne de verdissement lors d'une cérémonie tenue à la mairie le 6 juin 2011.

## MOT DU MAIRE



Chers concitoyens et concitoyennes de Saint-Laurent,

C'est un numéro bonifié de quelques pages que nous vous présentons. Le conseil de Saint-Laurent ayant adopté trois nouvelles réglementations au cours des dernières semaines, il était important de diffuser cette information à l'aide de tous les outils de communication dont nous disposons.

Je vous encourage ainsi à prendre connaissance des textes portant sur les **antennes satellites, les logements en sous-sol et la protection contre les refoulements d'égout et les inondations**. Il s'agit de préoccupations que partageaient la communauté et l'administration laurentienne depuis un certain temps. Nous avons pris soin d'analyser attentivement quelles étaient les meilleures mesures à mettre en place, et ces réglementations en faisaient partie. Il est possible que leur application demande certains ajustements de part et d'autre, mais elle aidera à long terme à préserver la qualité du milieu laurentien.

Parmi les autres sujets, il y a, bien sûr, l'inauguration de plusieurs nouveaux aménagements de parc. Depuis quelques années, nous avons entrepris une vaste mise à niveau de l'ensemble de nos parcs pour soutenir notre importante croissance démographique et atteindre les objectifs de notre Politique familiale. Il suffisait de les parcourir pendant les derniers mois pour constater que ces aménagements font la joie des familles laurentiennes. Les parcs de Saint-Laurent ont résonné tout l'été des rires des enfants qui s'amusaient dans les nouveaux jeux d'eau et aires de jeu.

C'est en pensant à eux que nous avons développé une **nouvelle campagne de sécurité routière** qui se déploiera sous peu autour des écoles. Nous ne rappellerons jamais suffisamment l'importance de prêter attention aux enfants sur la route, surtout pendant le tumulte de la rentrée scolaire. Simple et bien articulée, cette campagne a déjà attiré l'attention d'un arrondissement voisin, qui nous a demandé la permission de l'utiliser sur son propre territoire.

Finalement, je vous invite à noter toutes les invitations qui vous sont lancées dans les pages suivantes. Culture, histoire, environnement, il y en aura pour tous les goûts pendant les prochaines semaines. Au plaisir de vous y croiser!

Le maire de Saint-Laurent,  
**Alan DeSousa, FCA**



**Gérald Tremblay**  
Maire de la Ville de Montréal

## CONSEIL DE SAINT-LAURENT

**Alan DeSousa, FCA**  
Maire de Saint-Laurent et vice-président du comité exécutif de la Ville de Montréal



**Francesco Miele**  
Conseiller de la Ville,  
district de  
Côte-de-Liesse



**Aref Salem**  
Conseiller de la Ville  
et conseiller associé,  
district de  
Norman-McLaren



**Maurice Cohen**  
Conseiller  
d'arrondissement,  
district de  
Côte-de-Liesse



**Michèle D. Biron**  
Conseillère  
d'arrondissement,  
district de  
Norman-McLaren

Adjoint du directeur d'arrondissement et  
chef de la Division des communications  
et des relations avec les citoyens  
**Paul Lanctôt**

**MAIRIE DE SAINT-LAURENT**  
777, boulevard Marcel-Laurin  
Saint-Laurent (Québec) H4M 2M7

Téléphone : 311

Le Bulletin de Saint-Laurent est publié gratuitement  
par l'arrondissement de Saint-Laurent.

Tout texte publié dans le Bulletin de Saint-Laurent  
peut être reproduit avec mention de la source.

Dépôt légal : Bibliothèque nationale du Québec  
ISSN 1917-2567

Tirage : 45 000 copies



Papier recyclé et recyclable

## Calendrier

Voici au moment d'aller sous presse les dates importantes inscrites au calendrier. Pour obtenir de plus amples renseignements, contactez le Bureau du citoyen au **311**.

(Important : certains événements ou dates peuvent changer sans préavis.)

### Septembre

**6 septembre • Séance publique du conseil de Saint-Laurent**  
Salle du conseil, 19 h 30

**7 septembre • Séance du Comité consultatif d'urbanisme**  
Salle du conseil, 19 h 30

**18 septembre**  
**Randonnée au boisé du parc Marcel-Laurin**

13 h, **gratuit** (voir la page 6)  
Inscriptions : 514 744-8333

**21 septembre • Cérémonie soulignant la Journée internationale de la paix**  
Parc Beaudet, 12 h (voir la page 4)

### Octobre

**Jusqu'au 1<sup>er</sup> octobre • Exposition 10 ans d'urgence**  
Centre des loisirs, 8 h 30 à 21 h

**1<sup>er</sup> octobre**  
**Ouverture de la Saison culturelle Misses Satchmo** (voir la page 4)  
Salle Émile-Legault, 19 h 30, **gratuit**

**4 octobre • Séance publique du conseil de Saint-Laurent**  
Salle du conseil, 19 h 30

**5 octobre • Séance du Comité consultatif d'urbanisme**  
Salle du conseil, 19 h 30

**6 octobre**  
**Grands explorateurs • Paris**  
Salle Émile-Legault, 19 h 30

**8 au 23 octobre • Exposition Association des artistes de Saint-Laurent**  
Centre des loisirs, 8 h 30 à 21 h

**14 octobre • Rendez-vous du vendredi Laetitia Zonzambé**  
Centre des loisirs, 19 h 30, **gratuit**

**16 octobre**  
**Collecte des résidus domestiques dangereux**  
Ateliers municipaux, 9 h à 17 h (voir la page 6)

**16 octobre • Concert endimanché Trio Espresso**  
Centre des loisirs, 14 h, **gratuit**

**17 octobre • Film La musique, avenir du Venezuela : El Sistema**  
Centre des loisirs, 19 h 30, **gratuit**

**18 octobre • Grand concert OktoEcho**  
Salle Émile-Legault, 19 h 30

**25 octobre • Théâtre Thérèse et Pierrette à l'école des Saints-Ange**  
Salle Émile-Legault, 19 h 30

**29 octobre au 12 novembre**  
**Exposition – Rétrospective 1974 à 2011 Peintures de Maurice D'Amour**  
Centre des loisirs, 8 h 30 à 21 h

### Midi-causeries

Bibliothèque, 12 h

**28 septembre**  
George Gershwin (1898-1937) :  
Le jazz convié au concert

**5 octobre**  
Cycling through Southern India

**12 octobre**  
Andalousie

**19 octobre**  
Sens des malaises et des maladies

**26 octobre**  
Les conditions de vie des femmes à travers le monde

**Voir aussi...**

**À la découverte de Saint-Laurent à la page 5**

**CALENDRIER VERT à la page 6**

## Nos enfants sont partout. Soyez vigilants!

En collaboration avec la Commission scolaire Marguerite-Bourgeoys, la Commission scolaire English-Montréal et le Service de police de la Ville de Montréal (SPVM), l'arrondissement de Saint-Laurent lancera une vaste campagne de sensibilisation dès la rentrée des classes. Celle-ci visera à rappeler à la population l'importance d'adopter un comportement sécuritaire en tout temps, et plus particulièrement aux abords des écoles.

Pour ce faire, des affiches seront disposées stratégiquement à proximité des 18 écoles participantes ainsi que sur l'ensemble du territoire de Saint-Laurent. Des dépliants seront également remis à tous les parents des élèves laurentiens. Enfin, une escouade formée par le SPVM et la Patrouille de sécurité urbaine de Saint-Laurent veillera à agir directement sur le terrain afin de maximiser les résultats de la campagne.



# Démocratie

## Faits saillants des séances générales du conseil tenues en juillet et en août

### Juillet

#### Affaires contractuelles

Le conseil a procédé aux actions suivantes :

- Autoriser le lancement d'un appel d'offres public pour les travaux d'économie d'énergie à l'aréna Raymond-Bourque.
- Octroyer un contrat au montant maximal de 24 717 377,17 \$ à Pomerleau inc. pour les travaux de construction de la Bibliothèque du Boisé.
- Approuver la convention avec le Conseil régional de l'environnement de Montréal (CRE) pour le projet de lutte aux îlots de chaleur dans le parc industriel et autoriser une contribution financière de 18 700 \$.

#### Subventions et aides financières

Le conseil a accordé les subventions et aides financières suivantes :

- 4221 \$ au Comité des organismes sociaux de Saint-Laurent (COSSL) pour le projet Entraide laurentienne en sécurité alimentaire en 2011
- 378,60 \$ à Parents-Secours du Québec pour la participation d'un représentant au 34<sup>e</sup> congrès provincial de l'organisme à Nicolet les 4 et 5 juin 2011
- 5 000 \$ au Centre d'encadrement pour jeunes femmes immigrantes (CEJFI) pour ses activités régulières en 2011
- 600 \$ à la Congrégation Beth Ora pour son tournoi de golf annuel
- 400 \$ au regroupement Le Levant pour l'exposition Les Mille et une nuits du 29 juin au 2 septembre 2011

#### Réglementation

Le conseil a approuvé plusieurs projets de construction d'envergure, dont deux

ensembles de développements résidentiels comprenant des commerces et des services de proximité qui favoriseront une densification urbaine dans une perspective de développement durable. Situé sur une partie du quadrilatère formé par la rue Grenet, le chemin Laval et les boulevards Marcel-Laurin et Henri-Bourassa, le premier comprendra environ 340 logements et permettra l'intensification et la diversification d'activités aux abords de la gare et de la future station de métro Bois-Franc.

Le deuxième ensemble sera construit sur les boulevards Alexis-Nihon et Thimens et la rue Lucien-Thimens. Visant à requalifier un espace urbain désuet et sous-exploité dans le secteur de l'axe civique qui accueillera la nouvelle bibliothèque et le complexe sportif, il comprendra environ 154 logements.

Ces projets ne sont qu'une première étape d'une planification de quartiers plus larges autour de la gare Bois-Franc et du secteur Thimens/Lucien-Thimens.

#### Antennes satellites

Le conseil a adopté une nouvelle disposition réglementaire encadrant l'installation des antennes satellites de moins d'un mètre de diamètre. Visant également les antennes existantes, celle-ci comprend des normes d'installation précises qui touchent toutes les catégories d'habitation (voir la page 8).

#### Protection des bâtiments contre les refoulements d'égout et les inondations

Le conseil a également adopté une ordonnance en vertu du Règlement sur la protection des bâtiments contre les refoulements d'égout et les inondations adopté en mai dernier par la Ville de Montréal. Élaboré par le Service de l'eau, ce règlement couvrira le territoire des 16 arrondissements qui ont, à ce jour, adhéré à ce nouveau cadre réglementaire, dont Saint-Laurent (voir la page 7).

SUITE PAGE 9

## Ouverture de la Saison culturelle !

La Saison culturelle 2011-2012 sera officiellement lancée le **samedi 1<sup>er</sup> octobre prochain**, à **19 h 30**, à la **salle Émile-Legault** avec un **spectacle gratuit de Misses Satchmo**, un quartette acoustique qui rendra hommage aux plus belles années du jazz. Cet événement permettra aussi de découvrir la **nouvelle salle Émile-Legault**, laquelle a subi une véritable transformation avec des améliorations majeures du côté de l'acoustique, de la disposition des sièges et de l'accessibilité pour les personnes à mobilité réduite. Les laissez-passer pour ce spectacle seront disponibles dès le **1<sup>er</sup> septembre** au Centre des loisirs, situé au 1375, rue Grenet.

Ce spectacle marquera le début de la nouvelle programmation proposée par la Direction de la culture, des sports, des loisirs et du développement social. La Saison culturelle 2011-2012 comprendra un grand volet d'événements



Pour obtenir de plus amples renseignements, consultez la publication **Saison culturelle** distribuée dans tous les foyers et disponible sur la page d'accueil du site Internet de Saint-Laurent à l'adresse [ville.montreal.qc.ca/saint-laurent](http://ville.montreal.qc.ca/saint-laurent)

gratuits avec les Rendez-vous du vendredi, les Concerts endimanchés, les expositions, les films, les spectacles familiaux, les Lundis littéraires et la danse. Dans les événements payants, on retrouvera les populaires Grands Explorateurs, les pièces de théâtre et les grands concerts.

**Samedi**  
**1<sup>er</sup> octobre**  
**Salle Émile-Legault**  
**19 h 30**  
**GRATUIT**



## Journée internationale de la paix

L'arrondissement de Saint-Laurent invite tous les citoyens à venir célébrer la paix à l'heure du midi au parc Beaudet le **mercredi 21 septembre** prochain.

Les participants sont invités à écrire préalablement des messages de paix qu'ils partageront pendant la cérémonie.



## De Lethbridge à Saint-Laurent

Le voyage-échange annuel organisé entre Saint-Laurent et la Ville de Lethbridge, en Alberta, a permis en juillet à quatre Laurentiennes de visiter la ville jumelle de l'arrondissement depuis 44 ans. Ces participantes ont vécu des moments inoubliables auprès de leurs amis albertains qu'elles ont ensuite accueillis en août. L'arrondissement

leur a également fait découvrir les charmes de la communauté et les particularités de sa culture.

Saint-Laurent et la Ville de Lethbridge ont assumé le coût des billets d'avion, des transports collectifs, des activités touristiques et des repas lors des excursions en groupe.



Les participantes de Saint-Laurent, **Helen Hoisak**, **Josée Tarte**, **Judith Motherselle** et **Louise Savard** ont apprécié les activités organisées dans le cadre du voyage-échange.

## À la découverte de Saint-Laurent

Afin de promouvoir la richesse de l'histoire de Saint-Laurent, plusieurs activités gratuites sont proposées aux résidents au cours des prochains mois.

### Une étrange conduite

Exposition présentant l'histoire du premier aqueduc de Saint-Laurent ainsi que les initiatives actuelles déployées en la matière.

Du 1<sup>er</sup> septembre 2011 au 8 février 2012 à la mairie d'arrondissement, 777, boulevard Marcel-Laurin.



### Visite commentée

Circuit en autobus exposant divers éléments de l'histoire politique, religieuse, sociale, économique et institutionnelle du Vieux-Saint-Laurent. Le **dimanche 2 octobre 2011** dans le cadre des Journées de la culture. Places limitées. Laissez-passer disponibles au Centre des loisirs, 1375, rue Grenet.

### DÉCOUVRIR LE PASSÉ AU PRÉSENT : Au cœur du Vieux-Saint-Laurent

Exposition de photos de lieux inédits ayant marqué l'histoire du territoire laurentien des années 1950 à 1980 et permettant d'illustrer le Saint-Laurent de l'époque, l'évolution de son territoire et la transformation de ses quartiers disparus.

Du 19 novembre 2011 au 23 janvier 2012 au Centre des loisirs, 1375, rue Grenet.



## Affaires



### Soutien à une entreprise laurentienne

Le 11 juillet dernier, le conseiller d'arrondissement du district de Côte-de-Liesse et maire suppléant, **Maurice Cohen**, a assisté à l'annonce de l'attribution d'un prêt de 750 000 \$ à l'entreprise laurentienne **Alphacasting inc.**, par la ministre de la Culture, des Communications et de la Condition féminine et députée de l'Acadie, **Christine St-Pierre**.

Situé sur l'avenue Sainte-Croix à Saint-Laurent, Alphacasting inc. se spécialise dans le moulage de pièces métalliques. L'entreprise produit des composants métalliques de

haute précision faits de métaux ferreux, non ferreux et exotiques (titane, inconel, cobalt, etc.) par le procédé de cire perdue. Chef de file au Canada dans ce domaine, Alphacasting inc. dessert des clients dans de nombreux secteurs, dont ceux de la défense, de l'armement civil, de l'aéronautique, des télécommunications, du transport et de l'informatique. M. Cohen a tenu à souligner l'importance d'appuyer les entreprises locales afin de leur permettre d'investir en recherche et en développement pour demeurer compétitives face à la concurrence.

Le conseiller d'arrondissement pour le district de Côte-de-Liesse et maire suppléant, **Maurice Cohen**, en compagnie de **Jean Bergeron**, vice-président, Contrôle et affaires corporatives, **Christine St-Pierre**, ministre de la Culture, des Communications et de la Condition féminine et députée de l'Acadie, **Frédéric-Pierre Centazzo**, vice-président, Ventes et opérations, **Nicolas Szabo**, représentant aux ventes, et **Arduino Centazzo**, président.

## CALENDRIER VERT

### Fin août

Période idéale pour tondre ou faucher l'herbe à poux afin d'éviter sa propagation.

### 18 septembre

#### Randonnée familiale Un arbre m'a dit

Boisé du parc Marcel-Laurin  
13 h à 15 h

Exploration des richesses de la flore et de la faune du boisé du parc Marcel-Laurin avec un naturaliste de l'organisme GUEPE. Découverte des arbres en milieu urbain, rallye, jeu d'observation et d'association ainsi que collecte de débris et de matières recyclables trouvés en chemin.

Gratuit. Places limitées.  
Inscriptions : 514 744-8333

### 19 au 23 septembre

#### En ville sans ma voiture toute la semaine!

Une excellente occasion d'utiliser les transports collectifs et de les adopter!

### 25 septembre au 22 octobre

#### Défi Renaissance

Les résidents sont invités à participer au réemploi en déposant leurs dons de vêtements et d'objets réutilisables au Centre de don du magasin Fripe-Prix Renaissance situé au 801, boulevard Décarie.

### 16 octobre

#### Collecte des résidus domestiques dangereux

aux Ateliers municipaux  
13001, boulevard Cavendish, de 9 h à 17 h  
**Matières acceptées :** Peinture, solvants, piles, huile à moteur, batteries d'auto, pesticides, aérosols, produits de nettoyage, tubes fluorescents, ampoules fluocompactes, bouteilles de propane, pneus sans jantes, matériel informatique et électronique.



### 16 au 23 octobre

#### Semaine québécoise de réduction des déchets

[www.sqrd.org](http://www.sqrd.org)

### Jusqu'au 28 octobre

**Collecte des résidus  
verts** selon le même horaire  
que la collecte des matières  
recyclables.



### 31 octobre au 25 novembre

**Collecte des feuilles  
mortes** selon le même  
horaire que les matières  
recyclables.



### Jusqu'au 31 octobre

**Période de vote pour le projet  
Verdir pour l'avenir** du Comité  
Écologique du Grand Montréal visant à  
planter 100 arbres durant l'année 2012  
dans le parc industriel de Saint-Laurent.  
<http://fuellingchange.com>



**Des barils de  
récupération d'eau  
de pluie sont encore  
disponibles au  
Bureau du citoyen  
et à l'Éco-quartier  
au coût de 25 \$.  
Quantité limitée.**

## Saint-Laurent soutient les activités de C-Vert



**S**aint-Laurent est fier d'offrir un soutien financier à C-Vert, un projet novateur mené par la Fondation de la famille Claudine et Stephen Bronfman et appuyé par plusieurs partenaires. Ce projet offre aux jeunes de secteurs populaires la possibilité de mettre

en œuvre des projets environnementaux dans la communauté. Depuis sa création, le C-Vert Saint-Laurent a ainsi contribué par son engagement environnemental unique et ses actions à l'amélioration de la qualité de vie de la communauté laurentienne.

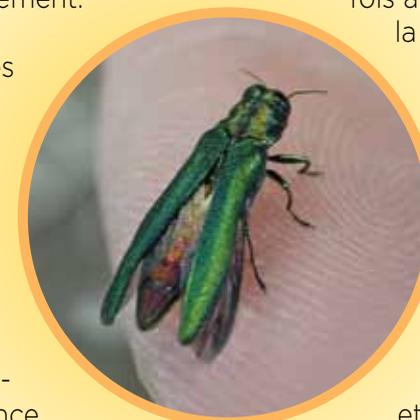
**Francesco Miele, conseiller de la Ville pour le district de Côte-de-Liesse, a participé le 7 juillet dernier à la plantation d'un arbre dans le cadre du projet de réaménagement du jardin communautaire Cardinal par le C-Vert Saint-Laurent.**



## DÉPISTAGE DE L'AGRILE DU FRÊNE

Saint-Laurent souhaite informer la population de la mise en place de mesures préventives contre l'agrile du frêne visant à limiter les impacts d'une éventuelle infestation dans l'arrondissement.

Des pièges à insectes ont été installés le 4 juin dernier dans des endroits choisis pour leur vulnérabilité. L'arrondissement identifiera les insectes piégés et transmettra les résultats obtenus à l'Agence canadienne d'inspection des aliments (ACIA), organisme canadien responsable de la protection des ressources végétales contre les ravageurs et les maladies.



D'origine asiatique et sans prédateurs naturels au Canada, cet insecte ravageur provoque le dépérissement de **toutes les essences de frênes**. Il ne présente toute-

fois aucun danger pour la santé humaine ou animale, ni pour d'autres essences d'arbres.

Les citoyens peuvent également contribuer à sa détection, malgré qu'elle soit difficile et nécessite une expertise dans le domaine,

en signalant tout frêne en état avancé de dépérissement dans leur voisinage en communiquant avec le **311**.

## PROTECTION DES BÂTIMENTS CONTRE les refoulements d'égout et les inondations

En juillet 2011, Saint-Laurent a adopté une ordonnance en vertu du Règlement sur la protection des bâtiments contre les refoulements d'égout et les inondations adopté en mai par la Ville de Montréal. Les propriétés visées par ce règlement sont les suivantes :

- Les bâtiments qui ont déjà subi un refoulement d'égout ou une inondation
- Les propriétés faisant l'objet de travaux de rénovation au sous-sol
- Les nouvelles constructions

Le règlement encadre, notamment, l'installation de clapets antiretour pour éviter les refoulements et d'une fosse munie d'une pompe de renvoi avec une sortie

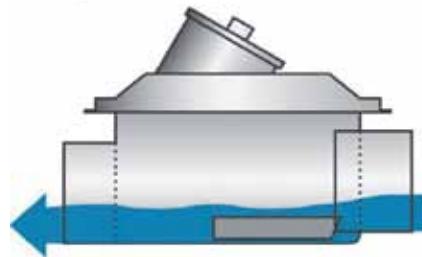
vers l'extérieur du bâtiment pour éviter les inondations.

L'installation de ces dispositifs de protection est un moyen simple, sûr et efficace pour réduire les risques de refoulement d'égout ou d'inondation. Les moyens de protection prescrits dans le règlement sont désormais considérés comme des exigences normales, au même titre que les autres équipements de sécurité que l'on doit retrouver dans un bâtiment.

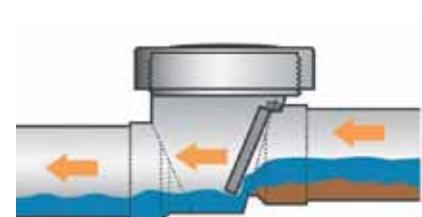
Avant de procéder, il est recommandé de s'informer auprès de la Division des permis et inspections.

Pour en savoir plus, visitez le site Internet [ville.montreal.qc.ca/eaudemontreal](http://ville.montreal.qc.ca/eaudemontreal).

Clapet normalement ouvert



Clapet normalement fermé



### Le clapet antiretour

Ce dispositif peut être installé sur la tuyauterie d'évacuation de tout appareil ou groupe d'appareils de plomberie du sous-sol d'un bâtiment, comme les toilettes, les lavabos, les douches, les machines à laver, les drains de plancher, etc. Le principe du clapet antiretour est simple : il permet l'écoulement de l'eau dans une seule direction, soit vers l'égout public. Il élimine donc les risques de refoulement à l'intérieur de la résidence. Il existe différents types de clapets, chacun recommandé pour un usage spécifique.

## LOGEMENTS LOCATIFS EN SOUS-SOL

Dans le but d'offrir des logements sécuritaires et de répondre à la demande en terme de logements locatifs sur son territoire, Saint-Laurent autorise désormais les logements en sous-sol, et ce, uniquement dans les immeubles bifamiliaux et multiplex (3 à 4 logements).

Ainsi, au printemps 2011, le règlement de zonage a été modifié afin d'autoriser ces logements sous certaines conditions. Ceux-ci doivent respecter des critères spécifiques pour assurer non seulement **la santé et la sécurité des locataires**, mais également **la salubrité des espaces**.

La qualité de vie et le bien-être de ses citoyens étant au cœur de ses priorités, l'administration laurentienne souhaite, par cette nouvelle réglementation, prévenir les logements potentiellement dangereux, informer les locataires et les propriétaires et légaliser l'aménagement de nouveaux logements en sous-sol conformes et sécuritaires.

Trois options sont offertes aux propriétaires afin de respecter le nouveau règlement :

- Obtenir un certificat d'autorisation d'usage si aucun travail de rénovation n'est nécessaire pour rendre le logement conforme.
- Effectuer les travaux dans le logement pour le rendre conforme et ainsi continuer la location.

- Cesser la location du logement si l'on ne désire pas effectuer les travaux.

Un inspecteur de la Division des permis et inspection assurera le suivi des dossiers.

**Pour de plus amples renseignements, communiquez avec le 311.**

Il est important de mentionner que ce règlement régit uniquement les logements locatifs en sous-sol. Cependant, si le logement est occupé par des locataires et que certains articles du règlement ne sont pas respectés, le propriétaire d'immeuble est passible d'une ou de plusieurs amendes, plus les frais exigibles.

**Les logements locatifs existants en sous-sol dans les maisons unifamiliales sont interdits. Par conséquent, il est interdit d'y aménager de nouveaux logements de ce type dans le but d'en faire la location.**





## ANTENNES SATELLITES À SAINT-LAURENT

### Usage résidentiel

#### Pour être sur la même longueur d'onde

Avec la croissance rapide qu'a connue la distribution de services de télévision par satellite au cours de la dernière décennie, les antennes satellites se sont vite répandues à travers l'arrondissement de Saint-Laurent. Malgré leur utilité, ces antennes constituent une pollution visuelle qui nuit à la qualité du milieu laurentien.

À cet effet, l'administration laurentienne a adopté en juillet 2011 une nouvelle disposition réglementaire encadrant l'installation des antennes satellites de moins d'un mètre de diamètre sur les bâtiments résidentiels. Visant également les **antennes existantes**, celle-ci comprend des normes d'installation précises.

#### Nombre d'antennes

Un maximum d'**une antenne** par logement ou bâtiment principal.



Renseignements :

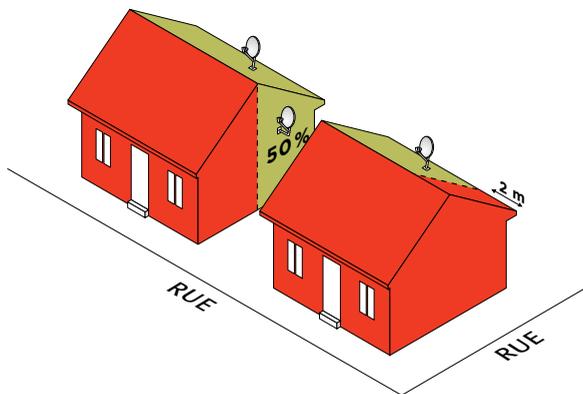
**311**

[ville.montreal.qc.ca/saint-laurent](http://ville.montreal.qc.ca/saint-laurent)

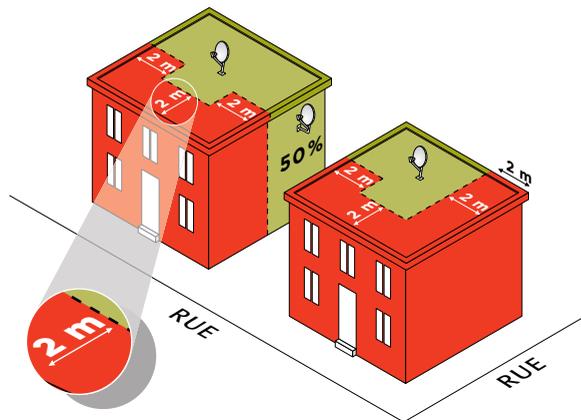
#### Bâtiments de 4 logements ou moins

Une seule antenne satellite est permise par logement. Les antennes doivent être placées selon les paramètres suivants :

- Sur un mur autre qu'un mur donnant sur une rue.
- Sur un mur latéral et dans la moitié arrière de ce mur.
- Sur un **toit à versants** (toit en pente), à la condition d'être sur un versant arrière et qu'aucune partie n'excède de plus d'un mètre le point le plus élevé du toit.

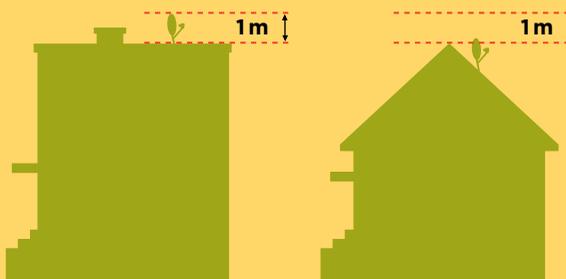


- Sur un **toit plat**, à la condition d'être à une distance d'au moins deux mètres des murs extérieurs, et ce, jusqu'à la moitié arrière des murs latéraux. Dans le cas d'un édifice situé à une intersection, cette règle s'applique à l'ensemble des façades. De plus, la hauteur de l'antenne et de son support ne peut excéder un mètre.



#### Hauteur permise

Un maximum d'un mètre à partir du point le plus élevé du toit (excluant la cheminée).



#### Bâtiments de 5 logements ou plus

##### • Pour les bâtiments existants :

Une seule antenne satellite est permise par logement. Les antennes doivent être placées sur le toit de manière à ne pas être visibles de la rue ou fixées dans le périmètre d'un balcon sans excéder une hauteur supérieure au garde-corps de ce balcon.

##### • Pour les nouveaux bâtiments :

Une seule antenne satellite est permise par **bâtiment principal**. Elle doit être placée sur le toit de manière à ne pas être visible de la rue.

#### Exemple d'emplacements permis



#### Exemples d'emplacements NON permis

- Sur la façade d'un édifice
- Sur un mur latéral donnant sur une rue (dans le cas d'un édifice situé à une intersection par exemple)
- Sur un support autre que la base de l'antenne
- Sur une clôture
- Sur un garde-corps
- Sur le sol



L'installation d'une antenne demeure à la discrétion du propriétaire du bâtiment. De plus, elle est conditionnelle à l'obtention d'un **certificat d'autorisation** auprès de la Division des permis et inspections de Saint-Laurent. Des frais s'appliquent.



## Annuaire Pages Jaunes

Afin de limiter l'utilisation de papier, le Groupe Pages Jaunes invite depuis quelques années tous les résidents ne désirant plus recevoir l'annuaire du même nom à s'inscrire à son Programme de retrait de distribution. Les demandes inscrites à l'automne seront honorées dès la distribution de l'édition 2012. Les différentes initiatives environnementales du groupe et l'utilisation croissante du site **PagesJaunes.ca** par les internautes lui ont permis de réduire de 25 % sa consommation de papier depuis les deux dernières années.

Pour s'inscrire au Programme de retrait de distribution de l'annuaire Pages Jaunes, il suffit de visiter le **www.ypg.com/distribution** ou de téléphoner au **1 800 268-5637**.



### Horaire des édifices publics JOURS FÉRIÉS : Lundis 5 septembre et 10 octobre

	5 septembre Fête du Travail	10 octobre Action de grâce
<b>Mairie</b>	Fermée	Fermée
<b>Centre des loisirs</b>	<b>8 h à 23 h</b>	<b>8 h à 23 h</b>
<b>Aréna Raymond-Bourque</b>	Fermé	<b>7 h à 23 h</b>
<b>Bibliothèque</b>	Fermée	Fermée
<b>Cour municipale</b>	Fermée	Fermée

**Les collectes de déchets, de matières recyclables et de résidus encombrants** se feront selon l'horaire habituel.

**Les collectes de résidus verts** dans le secteur 4 (bleu) seront reportées aux mardis 6 septembre et 11 octobre.

**La Patrouille de sécurité urbaine** sera en service.  
Toute requête concernant les services municipaux pourra être adressée au **Réseau Accès Montréal 311**.

SUITE DE LA PAGE 3

### Faits saillants des séances générales du conseil tenues en juillet et en août

#### AOÛT

##### Affaires contractuelles

Le conseil a, entre autres, autorisé le lancement d'appels d'offres publics pour des travaux d'aménagement de l'espace vert entourant le lac E, dans le secteur Bois-Franc, à l'est du boulevard Cavendish, et des travaux de réfection partielle de la rue Vérité.

Il a également recommandé au conseil municipal d'octroyer un contrat de 3 157 579,49 \$ à Doncar Construction inc. pour des travaux de réfection des réseaux d'aqueduc, d'égout et de chaussée sur une partie des rues Cardinal, Barré et de la Sorbonne.

##### Administration et finances

Le conseil a autorisé la signature d'une entente avec Les Développements Jean Gascon inc. pour la réalisation d'un concept d'aménagement écologique des espaces publics dans le développement résidentiel Le Challenger, situé dans le Nouveau Saint-Laurent. L'arrondissement veillera également à ce que les travaux s'exécutent en respectant les principes du développe-

ment durable et à bonifier le concept en y intégrant des options d'aménagement écologiques comme l'installation de luminaires en aluminium dotés de diodes électroluminescentes (DEL).

##### Subventions et aides financières

Le conseil a, entre autres, accordé les subventions et aides financières suivantes :

- 8 000 \$ au Centre des femmes de Saint-Laurent pour l'année 2011
- 3 700 \$ au Centre Soutien Jeunesse de Saint-Laurent pour l'année 2011
- 300 \$ à la Fondation du cégep du Vieux-Montréal pour l'Opération Nez Rouge de 2011
- 500 \$ à la Congrégation Beth Ora à titre de « Partenaire pour la vie » au profit de la Fondation de l'Hôpital de Montréal pour enfants

##### Réglementation

Le conseil a accordé une dérogation mineure à la succursale de la chaîne IKEA située au 9191, boulevard Cavendish lui permettant d'installer un quai de chargement en cour avant dissimulé derrière un muret lors de ses travaux d'agrandissement.

### CONCOURS « OktoEcho »

**R**épondez à la question inscrite sur le coupon de participation et courez la chance de gagner **une paire de billets pour le concert éponyme de l'ensemble OktoEcho**, qui aura lieu le mardi 18 octobre, à 19 h 30, à la salle Émile-Legault, située au 613, avenue Sainte-Croix.

Postez ou déposez votre coupon à :

**Concours « OktoEcho »  
Mairie de Saint-Laurent  
777, boulevard Marcel-Laurin  
Saint-Laurent (Québec) H4M 2M7**

Les coupons pour le concours « OktoEcho » devront être reçus **au plus tard le jeudi 22 septembre 2011**. Le prix n'est pas monnayable. Chaque participation donne une chance de gagner lors du tirage qui sera effectué le vendredi 23 septembre 2011.

La personne gagnante sera contactée par l'arrondissement et son nom sera publié dans le prochain Bulletin de Saint-Laurent.

*Les employés de l'arrondissement de Saint-Laurent ne sont pas admissibles au concours.*

Félicitations à **M<sup>me</sup> Augustine Kam-Thong** et à **M. The Truc Bui**, qui ont remporté le concours de juin. La réponse était « Véhicules hybrides ».  
**Merci à tous les participants.**

#### Coupon de participation au concours « OktoEcho »

Nom \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

Code postal \_\_\_\_\_

Téléphone \_\_\_\_\_

Pour recevoir le Cyberbulletin,  
inscrivez votre courriel : \_\_\_\_\_

**QUESTION : Quel est le nom de la campagne de verdissement qui cible les secteurs industriels ?**

SUITE DE LA PAGE 1 / CONT'D FROM PAGE 1

## Des nouveaux aménagements de parc pour les familles laurentiennes New park facilities for Saint-Laurent families

### ► PARC L'ARCHEVÊQUE

C'est le 4 juillet dernier que le maire de Saint-Laurent, **Alan DeSousa**, a officiellement inauguré les nouveaux aménagements du parc L'Archevêque. On le reconnaît en compagnie du conseiller de la Ville pour le district de Norman-McLaren, **Aref Salem**, de l'ingénieure responsable du projet, **Yasmina Abdelhak**, ainsi que de résidents du quartier présents. L'événement soulignait l'ouverture des nouvelles aires de jeux pour les enfants, la réfection de l'aménagement paysager ainsi que l'ajout de sentiers, de mobiliers urbains, d'éclairage et de clôtures permettant d'accroître la sécurité

On July 4, the Mayor of Saint-Laurent, **Alan DeSousa**, officially opened the new facilities in Parc L'Archevêque. We recognize him in the company of the City Councillor for Norman-McLaren District, **Aref Salem**, the engineer responsible for the project, **Yasmina Abdelhak**, as well as the families and residents of the district who were present. The event underscored the official opening of the new children's play area, the renovated landscape, as well as the added of pathways, street furniture, lighting and fences designed to enhance security.



### ► PARC ALEXIS-NIHON

Les nouveaux aménagements du parc Alexis-Nihon ont été inaugurés le mercredi 13 juillet dernier en présence du maire suppléant et conseiller d'arrondissement pour le district de Côte-de-Liesse, **Maurice Cohen**, et du conseiller de la Ville pour le district de Côte-de-Liesse, **Francesco Miele**. Pour l'occasion, un spectacle original mettant en vedette le **quatuor d'harmonica D'Harmo** a été présenté aux participants. Parmi les améliorations apportées au parc Alexis-Nihon, mentionnons la mise en place de deux aires de jeux sécuritaires pour les enfants, l'installation d'un pavillon permettant les repas extérieurs et la pratique de jeux de société, la réfection des sentiers et du couvert végétal, ainsi que l'ajout de clôtures de sécurité et de lampadaires.

The new facilities in Parc Alexis-Nihon were inaugurated on Wednesday, July 13 in the presence of Deputy Mayor and Borough Councillor for Côte-de-Liesse District, **Maurice Cohen**, and City Councillor for Côte-de-Liesse District, **Francesco Miele**. For the occasion, participants were treated to an original performance featuring the **harmonica quartet D'Harmo**. Improvements to Parc Alexis-Nihon include the installation of secure children's play areas, the installation of a pavilion for picnics and board games, the renovation of pathways, new greenery, and additional security fences and lamp posts.



### ► PARC GOULET

Une centaine de familles ont participé à l'événement visant à souligner les nouveaux aménagements du parc Goulet le 19 juillet dernier. Les modules de jeux, le mobilier urbain, le couvert végétal ainsi que les lampadaires et les clôtures de sécurité ont officiellement été inaugurés par le maire suppléant et conseiller d'arrondissement pour le district de Côte-de-Liesse, **Maurice Cohen**, qui était accompagné du conseiller de la Ville pour le district de Norman-McLaren, **Aref Salem**. On les aperçoit avec quelques-unes des familles présentes.

Approximately 100 families participated in the event held to celebrate the new facilities at Parc Goulet on July 19. The play modules, street furniture, plants, lamp posts and security fences were officially opened by the Deputy Mayor and Borough Councillor for Côte-de-Liesse District, **Maurice Cohen**, who was accompanied by City Councillor for Norman-McLaren District, **Aref Salem**. We see them in the company of a few of the families who were in attendance.



### ► PARC PHILIPPE-LAHEURTE

Le 14 août dernier, près de 300 personnes ont assisté à la pièce de théâtre Macbeth présentée lors de l'inauguration des nouveaux aménagements du parc Philippe-Laheurte, qui comprennent, entre autres, la création de deux aires de jeux, la réfection des sentiers pour piétons et cyclistes et l'ajout de toilettes accessibles aux personnes à mobilité réduite. Accompagné de représentants de la Ville de Lethbridge, en Alberta, soit le maire **Rajko Dodic** et le conseiller **Jeff Carlson**, le maire de Saint-Laurent, **Alan DeSousa**, s'est joint à la célébration. On les reconnaît en compagnie des membres de la **troupe Théâtre Répercussion**.

On August 14, close to 300 people attended the play *Macbeth*, which was performed at the opening of the new facilities at Parc Philippe-Laheurte. These included, among other things, the creation of play areas, the renovation of pedestrian and bicycle paths, and the addition of washrooms accessible to persons with reduced mobility. Accompanied by representatives of the City of Lethbridge, Alberta, namely Mayor **Rajko Dodic** and Councillor **Jeff Carlson**, the Mayor of Saint-Laurent, **Alan DeSousa**, joined the celebration. We see them accompanied by members of the **Repercussion Theatre** company.



# Fêtes estivales laurentiennes

La population a participé avec enthousiasme aux Fêtes estivales laurentiennes. Proposant un large éventail d'activités familiales gratuites, celles-ci sont devenues d'incontournables rendez-vous pour les résidents et les résidentes.

The public enthusiastically participated in the Saint-Laurent Summer Celebrations. Featuring an extensive assortment of free family activities, they have become fixtures on the calendars of borough residents.



1.



2.



3.



4.



5.



6.



7.

## 1. Lancement avec Wop Pow Wow

Le lancement des Fêtes estivales laurentiennes 2011 a eu lieu le 29 juin dernier au parc Gohier avec la prestation de Wop Pow Wow. Le maire de Saint-Laurent, **Alan DeSousa**, ainsi que les deux conseillers pour le district de Côte-de-Liesse, **Francesco Miele** et **Maurice Cohen**, se sont joints à la fête et en ont profité pour saluer les Laurentiens présents.

## 2. Fête communautaire

En collaboration avec les organismes du milieu, la Fête communautaire du parc Poirier tenue le 6 juillet dernier a permis de passer un moment agréable en famille. L'événement a attiré près de 200 personnes.

## 3. Jam St-Lo

**Maurice Cohen**, maire suppléant et conseiller d'arrondissement pour le district de Côte-de-Liesse, **Francesco Miele**, conseiller de la Ville pour le district de Côte-de-Liesse, et **Aref Salem**, conseiller de la Ville pour le district de Norman-McLaren, sont venus encourager la **troupe de danse Baws Krew** et les animateurs du Jam St-Lo, qui s'est tenu au parc Cousineau le 22 juillet dernier.

## 4. Chameran en fête

Chameran en fête a de nouveau suscité l'engouement des citoyens et des citoyennes, lesquels étaient nombreux au parc Painter le 27 juillet. Saint-Laurent et ses divers organismes partenaires ont proposé à la communauté laurentienne une programmation d'activités très variées.

## 5. Fête de Saint-Laurent

Le samedi 6 août, des activités familiales étaient proposées au parc Beaudet. Les artistes laurentiens ont participé au Happening culturel et la population a profité d'une vente-trottoir organisée par l'Association des marchands du boulevard Décarie. La soirée s'est terminée sous les airs des plus grandes comédies musicales lors du **spectacle Simply Broadway**.

## 6. Messe

Le dimanche 7 août a eu lieu la traditionnelle messe en l'honneur de saint Laurent, le saint patron de la communauté. Sur la photo, on reconnaît le père **André Charron** entouré de **Florence Beaudet** (épouse de M. DeSousa), du député de Saint-Laurent et ministre de la Justice, **Jean-Marc Fournier**, du maire de Saint-Laurent, **Alan DeSousa**, de la conseillère d'arrondissement pour le district de Norman-McLaren, **Michèle D. Biron**, du conseiller de la Ville pour le district de Côte-de-Liesse, **Francesco Miele**, et du conseiller de la Ville pour le district de Norman-McLaren, **Aref Salem**.

## 7. Visite du musée

Le Musée des maîtres et artisans du Québec a ouvert gratuitement ses portes le dimanche 7 août dernier. De gauche à droite, on reconnaît **Rosaire Chartrand**, **Florence Beaudet** (épouse de M. DeSousa), le conseiller de la Ville pour le district de Côte-de-Liesse, **Francesco Miele**, le maire de Saint-Laurent, **Alan DeSousa**, **Sylvie Laliberté**, **Francis Fréchette**, **Gilles Ouellette**, **Lyne Dakak**, le conseiller d'arrondissement pour le district de Côte-de-Liesse, **Maurice Cohen**, le conseiller de la Ville pour le district de Norman-McLaren, **Aref Salem**, **Danielle Corbeil** et **Rita Jasmin**.

## 1. Launching with Wop Pow Wow

The 2011 edition of the Saint-Laurent Summer Celebrations was kicked off on June 29 at Parc Gohier with a performance by Wop Pow Wow. The Mayor of Saint-Laurent, **Alan DeSousa**, along with the two councillors for Côte-de-Liesse District, namely **Francesco Miele** and **Maurice Cohen**, joined in the celebrations and took the opportunity to welcome Saint-Laurent residents who attended the event.

## 2. Community celebration

In collaboration with local organizations, the community celebration held in Parc Poirier on July 6 provided families with some fun activities. The event attracted approximately 200 people.

## 3. Jam St-Lo

**Maurice Cohen**, Deputy Mayor and Borough Councillor for Côte-de-Liesse District, **Francesco Miele**, City Councillor for Côte-de-Liesse District, and **Aref Salem**, Councillor for Norman-McLaren District, came out to cheer on the **Baws Krew dance crew** and the facilitators of Jam St-Lo, which was held in Parc Cousineau on July 22.

## 4. Chameran Celebrates

Chameran Celebrates once again attracted a large crowd to Parc Painter on July 27. Saint-Laurent and its various partner organizations presented the Saint-Laurent community with a diverse program of activities.

## 5. Saint-Laurent Celebration

On Saturday, August 6, family activities were held in Parc Beaudet. Saint-Laurent artists took part in the Cultural Happening and the public was treated to a sidewalk sale organized by the Association des marchands du boulevard Décarie. The evening drew to a close with the **Simply Broadway show** featuring tunes from some of the greatest musical comedies ever.

## 6. Mass

On Sunday, August 7, the traditional mass was held in honour of St. Laurent, the community's patron saint. On the photo, we recognize Father **André Charron** surrounded by **Florence Beaudet** (wife of Mr. DeSousa), **Jean-Marc Fournier**, MNA for Saint-Laurent and Minister of Justice, the Mayor of Saint-Laurent, **Alan DeSousa**, Borough Councillor for Norman-McLaren District, **Michèle D. Biron**, City Councillor for Côte-de-Liesse District, **Francesco Miele**, and City Councillor for Norman-McLaren District, **Aref Salem**.

## 7. Visit at the museum

On Sunday, August 7, the Musée des maîtres et artisans du Québec opened its doors free of charge. From left to right, we recognize **Rosaire Chartrand**, **Florence Beaudet** (wife of Mr. DeSousa), City Councillor for Côte-de-Liesse District, **Francesco Miele**, Mayor of Saint-Laurent, **Alan DeSousa**, **Sylvie Laliberté**, **Gilles Ouellette**, **Francis Fréchette**, **Lyne Dakak**, Borough Councillor for Côte-de-Liesse District, **Maurice Cohen**, City Councillor for Norman-McLaren District, **Aref Salem**, **Danielle Corbeil** and **Rita Jasmin**.